



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

mercredi

woensdag

23-11-2005

23-11-2005

Matin

Voormiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

28/11/2005, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

28/11/2005, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre de la Coopération au Développement sur "l'engagement de la Belgique en ce qui concerne la remise en état des ports de Matadi et de Kinshasa" (n° 8750)

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement

Question de M. Mohammed Boukourna au ministre de la Coopération au Développement sur "les compensations financières en faveur des pays ACP dans le cadre de la réforme du sucre" (n° 9004)

Orateurs: **Mohammed Boukourna**, **Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement

Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Coopération au Développement sur "le procès contre les spots radio et télé diffusés dans le cadre de la campagne 11.11.11" (n° 9127)

Orateurs: **Zoé Genot**, **Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement

INHOUD

Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "het engagement van België inzake het herstel van de havens van Matadi en Kinshasa" (nr. 8750)

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de financiële compensaties ten gunste van de ACS-landen in het kader van de suikerhervorming" (nr. 9004)

Sprekers: **Mohammed Boukourna**, **Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "het proces in verband met de radio- en tv-spots die in het kader van de 11.11.11-campagne werden uitgezonden" (nr. 9127)

Sprekers: **Zoé Genot**, **Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

**COMMISSION DES RELATIONS
EXTÉRIEURES**

du

MERCREDI 23 NOVEMBRE 2005

Matin

**COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN**

van

WOENSDAG 23 NOVEMBER 2005

Voormiddag

La réunion publique est ouverte à 10 h 30 sous la présidence de M. Patrick Moriau.

01 Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre de la Coopération au Développement sur "l'engagement de la Belgique en ce qui concerne la remise en état des ports de Matadi et de Kinshasa" (n° 8750)

01.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : La loi de base de 1999 stipule que la coopération belge se concentre notamment sur l'infrastructure de base. Il s'agit d'une infrastructure assez élémentaire qui doit permettre aux communautés locales de se développer. Ces communautés doivent être à même d'entretenir elles-mêmes cette infrastructure. La définition de l'infrastructure de base contenue dans la note stratégique de la DGCD s'inscrit dans la même ligne.

Le projet pour les ports de Kinshasa et de Matadi ne me paraît pas répondre aux conditions prévues par la loi. La Cour des comptes a-t-elle vérifié si les dépenses prévues sont conformes à la législation ?

Il y avait une certaine tension parce qu'il avait été constaté que les Congolais dirigent et gèrent mal. Dans sa lettre du 7 septembre, le président Kabila avait marqué son accord sur la reprise de la gestion des ports par les Belges.

La communauté internationale souhaite que les Congolais continuent à assurer dans une très large mesure la gestion de leur pays et de leurs institutions, mais elle contrôle attentivement l'affectation des moyens qui ont été attribués. La Belgique a plutôt tendance à reprendre à son compte la gestion lorsque des problèmes se posent, ce qui est notamment le cas dans le

De vergadering wordt geopend om 10.30 uur door de heer Patrick Moriau.

01 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "het engagement van België inzake het herstel van de havens van Matadi en Kinshasa" (nr. 8750)

01.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): In de basiswet van 1999 staat dat de Belgische samenwerking zich onder meer op basisinfrastructuur zal concentreren. Het gaat om vrij elementaire infrastructuur die lokale gemeenschappen de mogelijkheid moet geven zich te ontwikkelen. Die gemeenschappen moeten de infrastructuur zelf kunnen onderhouden. De definitie van basisinfrastructuur in de strategienota van DGOS ligt in dezelfde lijn.

Het project in de havens van Kinshasa en Matadi lijkt me niet aan de voorwaarden te voldoen. Ging het Rekenhof na of de geplande uitgaven conform de wetgeving zijn?

Er was enige spanning omdat werd vastgesteld dat de Congolezen slecht beheren en besturen. Op 7 september liet president Kabila in een brief weten er akkoord mee te gaan dat de Belgen het beheer van de havens overnemen.

De internationale gemeenschap wil in zeer ruime mate dat de Congolezen zelf blijven instaan voor het bestuur van hun land en instellingen, maar controleert scherp hoe de middelen die ze geeft worden aangewend. België heeft veeleer de neiging het bestuur over te nemen als er problemen zijn. Ook in het havendossier is dat het geval. Wat vindt de minister daarvan?

dossier des ports. Qu'en pense le ministre ?

01.02 **Armand De Decker**, ministre (*en néerlandais*) : M. Muasaka, ministre congolais des Transports, m'a écrit que son pays envisageait de demander notamment le soutien de la Belgique en matière de gestion des entreprises publiques. Pour son ministère, il s'agit de la gestion des ports de Matadi et Kinshasa, des chemins de fer urbains à Kinshasa et de la Société nationale des chemins de fer du Congo. J'ai répondu positivement mais de manière prudente à cette lettre car je voudrais discuter de cette proposition avec le gouvernement belge.

Arès une table ronde organisée par la Coopération belge à Kinshasa en septembre 2004, mon cabinet a rédigé une note de réflexion sur le secteur du transport au Congo. Elle concerne le secteur maritime, les fleuves, les lacs, les chemins de fer et la navigation aérienne. Les routes dépendent d'un autre ministère. En concertation avec le ministre des Affaires étrangères, notre ambassadeur a transmis cette note au ministre Muasaka. La concertation et la position finale du gouvernement belge dépendront de la réponse officielle du Congo.

Il s'agit de crédits considérables qui excèdent largement les possibilités de la Belgique. Il faut donc recourir à la Banque mondiale, à l'Union européenne, à la Banque Africaine de Développement ainsi qu'à d'autres partenaires. Comme la réhabilitation du secteur des transports demandera entre dix et quinze ans, il faudra prévoir suivi et contrôle.

Il n'a jamais été question d'une contribution financière de la Belgique d'un milliard d'euros. En 2005, notre pays n'a alloué qu'un million d'euros aux ports de Matadi et Kinshasa. Il s'agissait de moyens financiers destinés à des travaux urgents en collaboration avec les ports d'Anvers et Bruxelles. Ainsi, les activités portuaires pourront démarrer graduellement, ce qui ne manquera pas de stimuler l'économie congolaise.

Si le Congo est demandeur et que des donateurs internationaux fournissent des fonds, nous pourrions poursuivre nos efforts en 2006 et 2007. Dès que nous recevrons une demande officielle, nous examinerons la possibilité de fournir une assistance technique dans le cadre de la gestion des entreprises de transport public.

Le port de Kinshasa constitue une infrastructure locale. Son utilisation est indispensable pour permettre aux riverains du fleuve Congo de mener un minimum d'activités économiques.

01.02 **Minister Armand De Decker** (*Nederlands*): De Congolese minister van Transport Muakasa schreef me dat zijn land overweegt de steun van onder meer België te vragen inzake het beheer van openbare bedrijven. Voor zijn ministerie gaat het om het beheer van de havens van Matadi en Kinshasa, de stedelijke spoorwegen in Kinshasa en de Société Nationale des Chemins de Fer du Congo. Ik heb de brief positief maar voorzichtig beantwoord, want ik wou het voorstel bespreken met de Belgische regering.

Na een rondetafel die de Belgische Coöperatie in Kinshasa in september 2004 organiseerde, schreef mijn kabinet een reflectienota over de transportsector in Congo. Het gaat om de maritieme sector, stromen, meren, spoorwegen en luchtvaart. Wegen hangen van een ander ministerie af. In overleg met de minister van Buitenlandse Zaken bezorgde onze ambassadeur de nota aan minister Muakasa. Het overleg en het uiteindelijke standpunt van de Belgische regering zullen afhangen van het officiële Congolese antwoord.

Het gaat om aanzienlijke kredieten die de mogelijkheden van België sterk overstijgen. Er moet dus een beroep worden gedaan op de Wereldbank, de Europese Unie, de Afrikaanse Ontwikkelingsbank en andere partners. Aangezien de rehabilitatie van de transportsector tien tot vijftien jaar zal vergen, moet er ook begeleiding en controle komen.

Er is nooit sprake geweest van een Belgische financiële bijdrage van 1 miljard euro. In 2005 werd slechts 1 miljoen euro toegekend voor de havens van Matadi en Kinshasa. Het ging om geld voor dringende werkzaamheden in samenwerking met de havens van Antwerpen en Brussel. Op die manier kunnen de havenactiviteiten geleidelijk aan opgestart worden, wat de binnenlandse economie moet aanwakken.

Als Congo vragende partij is en internationale donoren voor fondsen zorgen, kunnen onze inspanningen in 2006 en 2007 worden voortgezet. Zodra we een officiële vraag krijgen, zullen we onderzoeken of we technische bijstand kunnen leveren bij het beheer van de openbare transportbedrijven.

De haven van Kinshasa is lokale infrastructuur. Het gebruik ervan is onmisbaar om een minimaal commercieel leven mogelijk te maken voor wie langs de Congorivier woont.

(En français) Concernant le port de Kinshasa, il s'agit d'infrastructures locales indispensables à la survie des agriculteurs situés le long du fleuve. Concernant le port de Matadi, nous avons accordé un soutien de 500 000 euros pour financer une étude de réhabilitation du port de Matadi en collaboration avec le port d'Anvers.

(En néerlandais) Le gouvernement belge ne financera jamais la réfection du port de Kinshasa. La Banque mondiale, en revanche, sera à même de s'y employer. Elle soutient d'ailleurs complètement notre projet. Les 500 000 euros concernés n'ont rien à voir avec l'investissement de plusieurs milliards de la Banque mondiale et des donateurs internationaux qui est nécessaire à la réfection du port de Matadi.

01.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Le quotidien *De Tijd* révèle que le gouvernement était prêt à fournir des efforts financiers à hauteur d'un milliard d'euros pour assurer le succès de la coopération. Il ressortirait en outre d'une lettre du président Kabila au ministre que Kinshasa serait prêt à se retirer de la gestion des ports.

01.04 Armand De Decker, ministre (en néerlandais) : Il ne faut jamais croire ce qu'on lit dans la presse.

01.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : J'ai déjà posé une question sur le sujet, et le ministre a répondu que dans l'état actuel du dossier, il ne s'agissait que du financement d'une étude. Alarmé par cet article de presse et par la lettre, je conseille au ministre de demander préalablement l'avis de la Cour des comptes. Sinon, je demanderai moi-même à la Cour des comptes de vérifier si cette manière de procéder est conforme à la législation belge en vigueur.

Au cours des discussions de 1997 et lors de l'approbation de la loi en 1999, nous avons souligné la nécessité de tirer les leçons du passé. Des dysfonctionnements sont clairement apparus au niveau des grands travaux d'infrastructure au Congo. C'est pour cette raison que la majorité de l'époque a convenu que la Belgique n'exécuterait plus de grands travaux d'infrastructure au Congo. Cette décision figure dans les textes.

01.06 Armand De Decker, ministre (en néerlandais) : Je vais demander moi-même l'avis de la Cour des comptes. Il est cependant clair que les travaux du port de Kinshasa ne constituent pas de grands travaux d'infrastructure. Un montant de

(Frans) Bij de haven van Kinshasa gaat het om plaatselijke infrastructuur die noodzakelijk is voor het voortbestaan van de landbouwers langs de oevers van de rivier. Daarnaast hebben wij 500 000 euro toegekend om een studie over de renovatie van de haven van Matadi te laten uitvoeren in samenwerking met de Antwerpse haven.

(Nederlands) De Belgische regering zal de herstelling van de haven van Kinshasa nooit financieren, de Wereldbank wel. Die steunt ons ontwerp helemaal. De 500 000 euro heeft niets te maken met de miljardeninvestering van de Wereldbank en internationale donoren die nodig is voor de herstelling van de haven van Matadi.

01.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Volgens *De Tijd* was de regering bereid een financiële inspanning te leveren van 1 miljard euro om de samenwerking te doen lukken. Uit een brief van president Kabila aan de minister zou bovendien blijken dat Kinshasa bereid is het beheer van de havens uit handen te geven

01.04 Minister Armand De Decker (Nederlands): Men moet nooit geloven wat men in de pers leest.

01.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Ik heb over deze aangelegenheid al eens een vraag gesteld, en toen luidde het antwoord dat het in deze fase enkel over de financiering van een studie ging. Gealarmeerd door dit krantenbericht en door de brief, geef ik de minister de raad om vooraf het advies te vragen van het Rekenhof. Anders zal ik zelf het Rekenhof vragen na te gaan of dit in overeenstemming te brengen is met de geldende Belgische wetgeving.

Tijdens de discussies in 1997 en bij de goedkeuring van de wet in 1999 hebben we beklemtoond dat we lessen moesten trekken uit het verleden. Er is gebleken dat er duidelijke mistoestanden waren bij grote infrastructuurwerken in Congo. Daarom is de toenmalige meerderheid overeengekomen dat België geen grote infrastructuurwerken meer zou uitvoeren in Congo. Dit staat zo in de teksten.

01.06 Minister Armand De Decker (Nederlands): Ik zal zelf het advies van het Rekenhof vragen. Het is evenwel zeer duidelijk dat de werken in de haven van Kinshasa geen grote infrastructuurwerken zijn. Er zal 500 000 euro aan het project worden

500 000 euros sera affecté à ce projet afin de désencombrer le port, de le rendre à nouveau opérationnel et de faire en sorte qu'il puisse s'autofinancer.

(*En français*) Je vais continuer avec les autres petits ports sur le fleuve pour venir en aide aux petits agriculteurs africains. Ce n'est pas du tout une politique de grandes infrastructures. C'est de la vraie coopération de terrain pour aider les plus démunis. Quant à la réfection du port de Matadi, l'expertise belge y est associée notamment via le port d'Anvers, mais c'est la Banque mondiale qui finance le projet.

01.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Le ministre demandera-t-il à la Cour des comptes si le partenariat belgo-congolais peut être élargi au transport ferroviaire et aérien ?

01.08 Armand De Decker, ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement n'a pas cette intention.

01.09 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Cette disposition figure toutefois dans la note de politique générale du ministre de la Coopération au développement.

01.10 Armand De Decker, ministre (*en néerlandais*) : La note précise que le ministre congolais des Transports, le ministre des Affaires étrangères et le président demandent l'aide de la Belgique pour la gestion de leurs sociétés de transport.

(*En français*) Ils sont parfaitement conscients de l'insuffisance de leur outil de gestion. Ils nous demandent de les encadrer. J'estime que nous devons répondre favorablement à cette demande. Nous voulons que le Congo ait des recettes fiscales. Pour ce faire, il doit pouvoir exporter. Nous mettons déjà des experts à leur disposition dans d'autres domaines, notamment celui de la santé. Nous agissons de la même manière dans celui du transport. Dans le document que M. Louis Michel a fait approuver hier en Conseil des ministres de la coopération au développement, on a insisté sur l'importance des infrastructures. On les a négligées pendant une quinzaine d'années dans ce pays et on se rend compte qu'un nouveau départ économique est impossible sans un minimum d'infrastructures.

01.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : La Coopération au développement fonctionne

besteed om de haven op te ruimen en terug operationeel en zelfbedruipend te maken.

(*Frans*) Later komen de andere kleine havens langs de rivier aan bod om de kleine Afrikaanse landbouwers te steunen. Het gaat hier geenszins om een grootschalig infrastructuurbeleid, maar om echte samenwerking ter plaatse om de allerarmsten te helpen. Bij de heropbouw van de haven van Matadi zal met name de haven van Antwerpen Belgische knowhow kunnen inbrengen, maar het project wordt gefinancierd door de Wereldbank.

01.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Zal de minister het Rekenhof vragen of het Belgisch-Congolese partnerschap kan worden uitgebreid naar het spoor- en vliegtransport?

01.08 Minister Armand De Decker (*Nederlands*) : De regering heeft niet die bedoeling.

01.09 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Het staat wel in de beleidsnota van de minister van Ontwikkelingssamenwerking.

01.10 Minister Armand De Decker (*Nederlands*) : Wat daar staat is dat de Congolese minister van Transport, de minister van Buitenlandse Zaken en de voorzitter aan België hulp vragen bij het beheer van hun transportmaatschappijen.

(*Frans*) Zij zijn zich perfect bewust van de onvolkomenheid van hun beheersapparaat. Zij vragen ons hen bij te staan. Ik vind dat wij op dat verzoek moeten ingaan. Wij willen dat Congo over belastingontvangsten kan beschikken. Daartoe moet het kunnen uitvoeren.

Wij stellen al deskundigen ter beschikking van het land op andere gebieden, zoals dat van de gezondheidszorg. Wij zullen hetzelfde doen met betrekking tot het vervoer. In het document dat de heer Louis Michel gisteren door de Raad van ministers van Ontwikkelingssamenwerking heeft laten goedkeuren, wordt het belang van de infrastructuur beklemtoond. De infrastructuur in dat land werd de voorbije vijftien jaar verwaarloosd en nu is men zich ervan bewust dat een nieuwe economische start onmogelijk is zonder een minimum aan infrastructuur.

01.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Aanvankelijk werkte Ontwikkelingssamenwerking

initialement avec 26 domaines de développement, ce qui était beaucoup trop et créait la confusion. La DGCD manquait de personnel pour contrôler ces nombreux domaines et réprimer les abus, aussi avons-nous décidé de nous concentrer sur cinq domaines importants. Le transport n'en fait pas partie.

01.12 Armand De Decker, ministre (*en néerlandais*) : L'infrastructure, elle, en fait partie.

01.13 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Il s'agit de l'infrastructure de base, ce dont le port de Kinshasa ne relève même pas !
Je connais l'importance du transport, mais la Belgique a décidé une fois pour toutes de se limiter à cinq secteurs. En matière de transport et d'infrastructure, il faudra rechercher des donateurs internationaux. Si nous ne sommes pas vigilants et que nous persistons à nous écarter de nos options, nous risquons de constater une nouvelle fois, d'ici à quelques années, que des abus sont commis parce que la DGCD est trop petite pour tout contrôler.

Je suggère que le ministre demande un rapport à la Cour des comptes, que nous examinerons ensuite dans cette commission.

01.14 Armand De Decker, ministre (*en néerlandais*) : Le dernier rapport de l'OCDE fait l'éloge de la Belgique pour sa politique de développement.

L'incident est clos.

02 Question de M. Mohammed Boukourna au ministre de la Coopération au Développement sur "les compensations financières en faveur des pays ACP dans le cadre de la réforme du sucre" (n° 9004)

02.01 Mohammed Boukourna (PS) : La réforme du marché du sucre affectera un grand nombre de producteurs. En Belgique, la baisse de la production est estimée à 11%. Les pays ACP subiront directement les effets de cette réforme. L'Union prévoit des compensations financières pour ces pays. Selon l'ONG Oxfam, ces pays ne devraient recevoir en compensation que 40 millions d'euros alors que la perte qu'ils devraient subir est estimée à 500 millions d'euros. Où en est la procédure de compensation financière des pays ACP? Un accord est-il négocié? Comment cette compensation financière se déroulera-t-elle? Quelle sera la partie du budget communautaire mise à contribution pour financer cette compensation?

met 26 ontwikkelingsdomeinen. Dat was te veel, te onoverzichtelijk. De DGOS was onvoldoende bemand om al die domeinen te controleren en om misbruiken tegen te gaan. Daarom hebben wij beslist ons te focussen op vijf grote domeinen, transport is daar niet bij.

01.12 Minister Armand De Decker (*Nederlands*): Infrastructuur staat er wel bij.

01.13 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Dat gaat over basisinfrastructuur, zelfs de infrastructuur van de haven van Kinshasa valt daar niet onder!
Ik weet dat transport belangrijk is, maar België heeft nu eenmaal beslist zich slechts met vijf sectoren bezig te houden. Voor transport en infrastructuur moeten internationale donoren worden gezocht. Als we niet opletten en blijven afwijken van onze keuzes, zullen wij over een aantal jaren weer vaststellen dat er misbruiken zijn omdat de DGOS te klein is om alles te controleren.

Ik stel voor dat de minister het Rekenhof om een rapport vraagt dat wij hier dan kunnen bespreken.

01.14 Minister Armand De Decker (*Nederlands*): In het laatste rapport van de OESO wordt België gefeliciteerd voor zijn ontwikkelingsbeleid.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de financiële compensaties ten gunste van de ACS-landen in het kader van de suikerhervorming" (nr. 9004)

02.01 Mohammed Boukourna (PS): De hervorming van de suikermarkt zal een groot aantal producenten treffen. In ons land wordt de daling van de productie op 11procent geraamd. De hervorming zal rechtstreekse gevolgen hebben voor de ACS-landen. De Unie voorziet in financiële compensaties voor die landen. Volgens de NGO Oxfam zouden zij echter ter compensatie slechts 40 miljoen euro ontvangen, terwijl het verlies dat zij zullen lijden op 500 miljoen euro wordt geraamd. Hoe zit het met de procedure van financiële compensatie voor de ACS-landen? Wordt er over een akkoord onderhandeld? Hoe zal die financiële compensatie vorm krijgen? Uit welk gedeelte van de Europese begroting zal worden geput om die compensatie te financieren?

02.02 Armand De Decker, ministre (*en français*) : La réforme de l'organisation commune du marché pour le sucre aura une incidence socio-économique profonde et nécessitera des adaptations importantes dans les pays ACP. Cet impact portera essentiellement sur le volume des exportations vers l'Union européenne, les recettes à l'exportation, la balance des paiements et l'emploi pour les pays ACP.

La Commission européenne s'est engagée dans une proposition de règlement visant à accompagner le processus d'adaptation. Des dispositions tant externes qu'internes sont mises en avant.

Dans sa proposition externe, la Commission envisage des mesures de restructuration et des mesures de reconversion. La préférence ira à un appui budgétaire sectoriel, mais le soutien à des programmes pourra également être envisagé en fonction de la situation de chaque pays.

Le financement du volet externe de la réforme est lié au volet interne du dossier que la Commission européenne souhaite clôturer avant la conférence de l'OMC.

Une procédure inhabituelle, rendue nécessaire par l'urgence d'obtenir un accord interne avant la réunion ministérielle de l'OMC à Hong Kong, sera mise en place. Il faut espérer que cela ne provoquera pas une crise entre le Conseil et le Parlement européens, l'avis de ce dernier devant - normalement - être recueilli de manière obligatoire, mais ne pouvant être ici pris en compte à cause des délais.

La quatrième proposition, celle qui nous intéresse ici, fait l'objet d'une procédure de co-décision entre le Conseil et le Parlement européens. La Commission a proposé un financement, pour 2006, de 40 millions d'euros couverts par le budget communautaire. Le comité du budget du Conseil vient d'approuver ce montant.

Ces décisions devraient être entérinées au COREPER et lors du Conseil des ministres européens le 24 novembre, au cours d'une réunion du comité FED.

Le financement par l'Union européenne des processus d'adaptation pour les ACP à partir de 2007 devrait être discuté dans le cadre des perspectives financières 2007-2013. La Commission a déjà fait savoir qu'elle proposerait

02.02 Minister Armand De Decker (*Frans*): De hervorming van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker zal op sociaal-economisch vlak grote gevolgen hebben en de ACS-landen ertoe verplichten belangrijke hervormingen door te voeren. De ACS-landen zullen die gevolgen vooral voelen op het stuk van de omvang van de export naar de Europese Unie, de inkomsten uit de export, de betalingsbalans en de werkgelegenheid.

De Europese Commissie werkt aan een voorstel van verordening om de aanpassingen te begeleiden en dat zowel interne als externe maatregelen in het vooruitzicht stelt.

Met de externe maatregelen beoogt de Commissie herstructurerings- en reconversie maatregelen door te voeren. Hierbij gaat de voorkeur uit naar een sectorale budgettaire steun maar in functie van de toestand in elk land zou er ook steun aan programma's kunnen worden verleend.

De financiering van het externe onderdeel van de hervorming is nauw verbonden met het interne aspect van het dossier dat de Commissie vóór de WHO-conferentie wil afsluiten.

Er wordt een ongebruikelijke procedure gevolgd, die noodzakelijk is omdat vóór de ministeriële vergadering van de WHO te Hong Kong nog dringend een intern akkoord moet worden bereikt. Laten we hopen dat dit geen crisis tussen de Raad van Europa en het Europees Parlement zal veroorzaken. Normaliter moet het advies van dat laatste immers verplicht worden ingewonnen, maar in dit geval kan er wegens de termijnen geen rekening mee worden gehouden.

Over het vierde voorstel, dat ons aanbelangt, moeten de Raad van Europa en het Europees Parlement gezamenlijk beslissen. Voor 2006 heeft de Commissie een financiering van 40 miljoen euro voorgesteld, waarvoor middelen uit de gemeenschapsbegroting zullen worden aangewend. Het begrotingscomité van de Raad heeft dat bedrag onlangs goedgekeurd.

Die beslissingen zouden door het comité van permanente vertegenwoordigers (COREPER) en naar aanleiding van de Europese Ministerraad van 24 november, tijdens een vergadering van het comité van het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF), moeten worden bekrachtigd.

De financiering door de Europese Unie van de aanpassingsprocessen voor de ACS-landen vanaf 2007 zou in het kader van de financiële vooruitzichten voor de periode 2007-2013 moeten worden besproken. De Commissie deelde al mee

des montants significativement plus élevés. La Belgique appuie cette position tout en restant prudente sur les montants.

Un accord politique semble s'être dégagé pour que le montant de ces financements relève de la rubrique 4 "Relations extérieures et coopération au développement".

L'élaboration des stratégies nationales d'adaptation est déjà en cours.

Par ailleurs, les aides pourront être complétées par des mesures commerciales.

Le Conseil des Relations extérieures a réaffirmé la volonté de l'Union d'apporter des aides à l'ajustement des économies des pays en voie de développement confrontés à l'érosion du système des préférences tarifaires et aux réformes rendues nécessaires par la mondialisation de l'économie.

02.03 Mohammed Boukourna (PS) : Ces compensations seront donc prélevées dans le secteur 4 - Coopération au développement. Ces montants seront-ils prélevés sur votre budget actuel ou celui-ci sera-t-il augmenté en conséquence?

02.04 Armand De Decker, ministre (en français) : Chaque année, l'élaboration du budget est une grande aventure (*Sourires*). On n'est jamais certain d'obtenir une augmentation pour quelque chose en particulier. Cette mesure sera un des éléments constitutifs de la négociation des budgets à partir de 2007.

L'incident est clos.

03 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Coopération au Développement sur "le procès contre les spots radio et télé diffusés dans le cadre de la campagne 11.11.11" (n° 9127)

03.01 Zoé Genot (ECOLO) : Je suis stupéfaite de l'action menée par le ministre de la Coopération contre un spot télévisé de l'opération 11.11.11. La méthode consistant à convoquer en même temps la presse et l'acteur concerné constitue une drôle de manière de gérer un conflit. J'aurais plutôt attendu que l'on utilise un dialogue et la discrétion. Or, vous avez privilégié, d'abord, la médiatisation et, ensuite, la judiciarisation du conflit par une voie peu glorieuse : la requête unilatérale.

dat zij beduidend hogere bedragen zou voorstellen. België steunt dat standpunt, met enig voorbehoud wat de bedragen betreft.

Er schijnt een politiek akkoord te zijn bereikt omtrent de inschrijving van het bedrag van die financieringen in rubriek 4 "Buitenlandse betrekkingen en ontwikkelingssamenwerking".

De nationale strategieën met het oog op de aanpassing worden op dit ogenblik voorbereid.

De steunmaatregelen zullen met handelsmaatregelen kunnen worden aangevuld.

De Raad Buitenlandse Betrekkingen heeft nogmaals bevestigd dat de Unie bereid is bij te dragen aan de bijsturing van de economieën in de ontwikkelingslanden die de voorkeurtarieven zien verdwijnen en als gevolg van de globalisering van de economie tot hervormingen verplicht worden.

02.03 Mohammed Boukourna (PS): Die compensaties zullen dus uit sector 4 (ontwikkelingssamenwerking) komen. Zullen die bedragen van uw huidige begroting worden afgehouden of zal uw begroting dienovereenkomstig worden verhoogd?

02.04 Minister Armand De Decker (Frans): De opstelling van de begroting is elk jaar een groot avontuur (*Glimlachjes*). We weten nooit op voorhand of het bedrag van een bepaalde begrotingspost zal worden verhoogd. Over deze maatregel zal vanaf 2007 bij het opstellen van de begroting worden onderhandeld.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "het proces in verband met de radio- en tv-spots die in het kader van de 11.11.11-campagne werden uitgezonden" (nr. 9127)

03.01 Zoé Genot (ECOLO): Ik sta versteld van de stappen die de minister van Ontwikkelingssamenwerking heeft ondernomen tegen een tv-spot die in het kader van de 11.11.11-campagne werd uitgezonden. Tegelijkertijd de pers en de betrokken organisatie bijeenroepen, lijkt me een vreemde manier om een conflict op te lossen. Ik had eerder verwacht dat u in dialoog zou treden en de nodige discretie aan de dag zou leggen. U hebt er echter voor gekozen de kwestie eerst en vooral onder de aandacht van de media te brengen en vervolgens het conflict voor de rechtbank te

beslechten. Het middel dat u daartoe hebt aangewend, een eenzijdig verzoekschrift, is evenmin fraai te noemen.

Selon moi, la judiciarisation n'est pas un bon outil. Pourquoi l'avoir choisie ? A quel coût ?

Volgens mij is de gerechtelijke weg niet de meest gepaste. Waarom hebt u ervoor gekozen? Welke kosten brengt dat mee?

La liberté d'expression et l'indépendance de l'associatif sont des éléments importants. Il est peu glorieux qu'un ministre pose une action à l'encontre d'une telle organisation.

De vrijheid van meningsuiting en de onafhankelijkheid van de verenigingen zijn belangrijke elementen. Het is betreurenswaardig dat een minister tegen een dergelijke organisatie gerechtelijke stappen onderneemt.

Le ministre conteste-t-il que, dans les échanges Nord-Sud, la balance penche encore en défaveur du Sud et cela malgré les efforts de nos concitoyens et du budget de la Coopération?

Betwist de minister dat, in de uitwisseling tussen het noorden en het zuiden, de balans nog steeds in het nadeel van het zuiden overhelt, en dit ondanks de inspanningen van onze medeburgers en de middelen die in de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking worden vrijgemaakt?

J'ai le sentiment que l'on a eu affaire à un ministre peu visible, qui a choisi de se faire un coup de publicité.

Ik heb het gevoel dat de minister van Ontwikkelingssamenwerking tot op heden weinig zichtbaar is geweest en dat hij zich door deze actie in de schijnwerpers heeft willen plaatsen.

03.02 Armand De Decker, ministre (*en français*) : Je n'ai pas la moindre animosité à l'égard des ONG : mon budget est en hausse de 7,69% pour le poste ONG, contre une moyenne de 2% pour l'ensemble des services de l'État. L'action des ONG de développement me paraît très importante et je continuerai à la soutenir.

03.02 Minister Armand De Decker (*Frans*): Ik sta helemaal niet vijandig ten opzichte van de NGO's: de post NGO's van mijn begroting is met 7,69 procent toegenomen, tegen 2 procent gemiddeld voor alle overheidsdiensten. Ik vind de acties van de NGO's voor ontwikkelingssamenwerking zeer belangrijk en ik zal ze blijven steunen.

Le problème que vous soulevez est très différent. Le CNCD est une coupole d'ONG de développement, essentiellement chargée de sensibiliser l'opinion publique aux questions de développement et financé pour ce faire par l'État. J'aimerais beaucoup que le CNCD joue ce rôle en toute objectivité. Je ne crois pas qu'il puisse y arriver en mentant à l'opinion publique.

Het probleem dat u opwerpt is heel verschillend. Het CNCD is een koepel van NGO's voor ontwikkelingssamenwerking die voornamelijk belast is met het sensibiliseren van de publieke opinie voor de ontwikkelingsproblematiek en die daartoe door de overheid wordt gefinancierd. Ik zou heel graag willen dat het CNCD die rol in alle objectiviteit zou spelen. Ik denk niet dat het daarin zal slagen door de publieke opinie voor te liegen.

Le clip prétend que l'enveloppe de la Belgique est vide, il montre un petit garçon qui court en criant "La Belgique ! La Belgique !" puis ouvre l'enveloppe pour s'apercevoir qu'elle est vide. Alors qu'en réalité, elle contient 1,35 milliard d'euros, payés par le contribuable belge. C'est inacceptable, surtout lorsque c'est fait avec l'argent du contribuable.

In de clip is te zien dat de Belgische enveloppe leeg is; er wordt een kleine jongen getoond die "België! België!" roept en nadien de enveloppe opent en vaststelt dat hij leeg is. In werkelijkheid bevat die enveloppe 1,35 miljard euro, betaald door de Belgische belastingbetaler. Dat is onaanvaardbaar, vooral wanneer dat gebeurt met het geld van de belastingbetaler.

J'en ai assez des campagnes dans lesquelles il est dit n'importe quoi et le contraire de la vérité.

Ik heb genoeg van die campagnes waarin om het even wat wordt verteld en met de waarheid een loopje wordt genomen.

Entre 2004 et 2005, j'ai obtenu une augmentation de mon budget de 100 millions d'euros ; pour 2005-

Tussen 2004 en 2005 nam mijn begroting met 100 miljoen euro toe; voor 2005-2006 komt er nog eens

2006, une autre augmentation de 100 millions d'euros. Ce n'est pas avec de telles campagnes que l'on va obtenir la sensibilisation de l'opinion publique nécessaire afin que celle-ci soutienne ces efforts de plus en plus grands.

De surcroît, des personnes représentant les pays du Sud ont été scandalisées à la vision de ce spot, pensant que la Belgique n'allait plus accorder son aide. Ceci est donc un flop du CNCD. Peut-être le CNCD a-t-il eu recours à une mauvaise agence mais c'est lui qui est responsable du choix de sa campagne.

03.03 Zoé Genot (ECOLO) : Un certain nombre de mes questions restent sans réponse. Pourquoi avoir utilisé la voie judiciaire et non celle du dialogue? Combien cela coûte-t-il ? Contestez-vous que, dans le cadre des échanges Nord-Sud, la balance penche encore en défaveur du Sud?

03.04 Armand De Decker, ministre (en français) : Je n'ai jamais contesté la nécessité d'équilibrer la balance des échanges Nord-Sud. Je ne vois cependant pas le lien entre le slogan du CNCD et ce sujet.

En ce qui concerne la méthode : la campagne a commencé le 10 ; le 11 au matin, je partais pour Kinshasa et je suis revenu le mardi midi. En quittant Kinshasa, j'ai été informé par mon cabinet quant à la phrase utilisée. Le mercredi matin, je vois le clip et écris immédiatement une lettre au CNCD, leur demandant d'arrêter leur campagne ou de supprimer cette phrase. Ils ont refusé. Je les convoque et leur réitère ma proposition. L'après-midi même, ils me confirment qu'ils continueront. De ce fait, je les ai poursuivis au tribunal et j'ai obtenu le jugement en référé. Il est en effet rare qu'un juge accepte de trancher de cette manière ; ce n'est que lorsque les faits sont manifestement inadmissibles qu'il se le permet. J'ai téléphoné aux responsables du CNCD en leur demandant de ne pas me forcer à signifier l'ordonnance.

Deux heures après, ils m'ont fait savoir qu'ils avaient décidé de continuer. Dans la demi-heure qui a suivi, l'huissier était chez eux.

100 miljoen euro bij. Het is niet met zo'n leugenachtige campagnes dat men de publieke opinie zal kunnen warm maken om steeds grotere inspanningen te doen.

Tot overmaat van ramp was die spot een schok voor de vertegenwoordigers van de landen van het Zuiden, omdat ze dachten dat België zijn steun introk. Met deze spot heeft het CNCD de bal misgeslagen. Misschien nam het een slecht reclamebureau onder de arm, maar het centrum is wel zelf verantwoordelijk voor zijn campagne.

03.03 Zoé Genot (ECOLO): Op een aantal van mijn vragen heb ik geen antwoord gekregen. Waarom bent u naar de rechtbank gestapt en bent u niet in dialoog getreden? Hoeveel kost zo'n gerechtelijke procedure? Betwist u dat, in het kader van de uitwisseling tussen het noorden en het zuiden, de balans nog steeds in het nadeel van het zuiden overhelt?

03.04 Minister Armand De Decker (Frans): Ik heb nooit betwist dat het nodig is om de uitwisseling tussen het noorden en het zuiden in balans te brengen. Ik zie echter geen verband tussen dit onderwerp en de slogan van het CNCD.

Wat de methode betreft: de campagne is op tien november van start gegaan; op elf november ben ik 's ochtends naar Kinshasa vertrokken, vanwaar ik dinsdagmiddag ben teruggekeerd. Bij mijn vertrek uit Kinshasa ben ik door mijn kabinet van de door het CNCD gebruikte bewoordingen op de hoogte gebracht. Woensdagochtend heb ik de clip bekeken en onmiddellijk een brief naar het CNCD gestuurd, waarin ik hen heb gevraagd de campagne stop te zetten of toch minstens die ene zin weg te laten. Zij hebben dat geweigerd. Ik heb hen bij me geroepen en heb mijn voorstel herhaald. Diezelfde namiddag heeft het CNCD me laten weten dat het zijn campagne onveranderd zou voortzetten. Op grond daarvan heb ik hen bij de rechtbank aangeklaagd en heb ik een uitspraak in kort geding bekomen. Het komt inderdaad zelden voor dat een rechter aanvaardt om zich op die manier over een kwestie uit te spreken; hij staat zoiets alleen toe indien het duidelijk is dat de feiten onaanvaardbaar zijn. Ik heb de leidinggevende personeelsleden van het CNCD opgebeld en heb hen gevraagd mij er niet toe te dwingen de beschikking te betekenen.

Twee uur later hebben zij mij laten weten dat zij beslist hadden door te gaan. Binnen de dertig minuten stond er een gerechtsdeurwaarder aan hun deur.

03.05 Zoé Genot (ECOLO) : Vous dites qu'il ne sert à rien de mentir à l'opinion publique. Je suis tout à fait d'accord. Malheureusement, quand, en 2004, on a dit que l'on augmenterait le budget de la Coopération, on a menti à l'opinion publique, ainsi que l'a établi l'OCDE (*Interruption de M. Francis Van den Eynde, Vlaams Belang*).

03.05 Zoé Genot (ECOLO): U zegt dat het tot niets dient om de publieke opinie voor te liegen. Ik ben het volledig met u eens. Jammer genoeg heeft men de publieke opinie in 2004 ook voorgelogen toen men zei dat de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking zou worden opgetrokken, en de OESO heeft dat trouwens vastgesteld. (*Onderbreking door de heer Francis Van den Eynde, Vlaams Belang*)

03.06 Armand De Decker, ministre (en français) : Le CNCD sait que 2003 était une année exceptionnelle, durant laquelle le Congo a connu une remise de dette « one shot ».

03.06 Minister Armand De Decker (Frans): Het CNCD weet dat 2003 een uitzonderlijk jaar was, tijdens hetwelk Congo een eenmalige kwijtschelding van schulden heeft verkregen.

03.07 Zoé Genot (ECOLO) : Vous avez privilégié la voie judiciaire plutôt que le dialogue, alors que le rôle de l'associatif est de susciter le débat, qui peut être parfois polémique. Le message que vous avez lancé est extrêmement démotivant pour l'Opération 11 11 11.

03.07 Zoé Genot (ECOLO): U heeft gekozen voor een gerechtelijke afhandeling van die kwestie, veeleer dan voor een dialoog, terwijl de rol van de verenigingen er precies in bestaat de discussie aan te zwengelen, ook al kan die soms polemisch zijn. Het signaal dat u geeft is uiterst demotiverend voor de 11.11.11-actie.

03.08 Armand De Decker, ministre (en français) : N'inversez pas les rôles.

03.08 Minister Armand De Decker (Frans): U mag de rollen niet omdraaien.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La discussion des questions se termine à 11 h 16.

De bespreking van de vragen eindigt om 11.16 uur.